

# 표현방식에 따르는 영어시간지시어류형과 그 쓰임에 대한 분석

최 경 철

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《언어는 인간생활의 힘있는 수단이다. 인간의 활동은 언어를 떠나서 이루어질수 없으며 사회적존재로서의 인간의 호상관계는 언어의 역할을 떠나서 생각할수 없다. 언어는 인민대중의 자주성을 실현하기 위한 투쟁에서 힘있는 무기로 된다.》(《김정일선집》 증보판 제16권 291페이지)

언어는 인간에게만 고유한 사회적현상이며 인간생활의 힘있는 수단이다.

사회의 기본구성부분을 이루는 사람의 행동 다시말하여 사람의 사고과정을 비롯한 모든 활동은 시간과의 밀접한 련관속에서 이루어진다.

시간지시란 말을 하고 글을 쓰는 순간을 기준으로 하여 사물현상이 존재하고 그 운동이 진행되는 시간을 가리키는것을 말한다.

시간지시는 어떤 대상이나 사실, 사건이 존재하고 진행되는 계기점(시점)과 그것이 얼마나 지속되었는가 하는 시간길이(시간량)를 가리킨다. 따라서 시간지시는 주로 시간을 가리키는 《언제?》, 《얼마동안?》이라는 물음에 대답을 주는 단어들과 단어결합으로 표현된다.

영어시간지시어에는 무엇보다먼저 날자와 지시적수식어로 구성된 시간지시어가 있다.

날자와 지시적수식어로 구성된 시간지시어는 서로 다른 언어환경에 따라 여러가지 시간지시내용을 전달할수 있다.

지시적수식어에는 일부 지시대명사와 형용사들(this, that, next, last ... 등)이 있다.

지시적수식어 this는 말하는 사람이 말하는 순간을 념두에 두고 이야기할 때 사용한다.

실례로 this week에서 this는 말하는 순간을, week는 말하는 시각인 그 주 또는 그 주의 어느 시간을 의미한다. this month, this year도 이와 류사한 어용적의미를 가진다.

그러나 this가 력법적시간지시어와 결합하여 쓰일 때 그 의미해석은 비교적 복잡하게 제기된다.

this April은 말하는 사람이 이 말을 할 때 그해의 4월을 가리키는것이기때문에 말하는 시각이 4월일수도 있고 4월이전이나 4월이후일수 있는데 이것은 말에서 동사의 시칭과 결부되어야 확정할수 있다.

this Thursday와 같은 시간지시어에서는 보다 더 복잡한 문제가 제기된다.

영어를 모국어로 하는 사람들은 《this x요일》을 《같은 주안의 말하는 그날뒤의 어느날》로 리해한다. 실례로 말하는 날이 월요일이라면 this Thursday는 이번주 목요일을 말하는 것이며 말하는 날이 일요일이라면 말하는 사람이 일요일을 한주의 시작으로 보는 조건에서는 4일후의 목요일을 가리키는것으로 확정할수 있다. 그런데 말하는 날이 목요일이라면 this Thursday라고 말할수 없다.

다른 실례로 《I am planning to go to the film show this Thursday.》에서 this Thursday는 목요일에 말하는것이라면 마땅치 않으므로 시간부사 today를 써야 시간지시가 명백해진다. 만일 말하는 날이 수요일이라 해도 this Thursday는 적합치 않고 시간부사 tomorrow를 써야 한다. 그리고 this Monday와 this Saturday라는 식으로도 말할 필요가 없다. 그것은 일요일을 한주의 시작으로 보는 사람에게 있어서 월요일은 다음날이며 토요일은 그 주

의 마지막날이기때문이다.

《this x요일》이라는 시간지시어는 《이번주 x요일》을 총괄적으로 말할 때, 다른날과 대비할 때 쓸수 있다.

례: This Thursday the weather is a lot better than it was last Thursday.

(이번 목요일의 날씨는 지난 목요일의 날씨보다 훨씬 좋다.)

지시적수식어로서 this는 morning/afternoon/evening 등과 함께 쓰일 때에는 그의 지시정보가 비교적 뚜렷하다. this morning은 이야기되는 날이 언제이든지 관계없이 그날의 오전을 가리킨다.

지시적수식어 this가 계절을 나타내는 단어와 함께 쓰일 때 그것은 그해의 계절을 가리킨다. this summer는 그해의 여름을 가리키는것이다.

그런데 력법적시간인 년을 바꾸는 계절은 일반적으로 겨울이므로 겨울은 그해말에도 있고 다음해에 넘어가서도 있으므로 this winter라고 말하면 올해의 겨울인지 다음해의 겨울인지 확정하기가 어렵다.

this night도 역시 하루의 날을 바꾸는 시작이 밤에 있기때문에 어느날 밤인지 확정하기 어렵다. 영어에서 오늘은 this day가 아니라 today로 말하며 오늘 저녁은 this night가 아니라 tonight라고 한다.

지시적수식어 next는 말하는 사람이 말하는 그 시각에 있는 력법적시간단위의 한 단위를 가리키며 last는 말하는 사람이 말하는 그 시각에 있는 력법적시간단위의 앞의 한 단위를 가리킨다.

before last는 말하는 그 시각에 있는 력법적시간단위의 앞의 두 단위를 가리키며 after next는 말하는 그 시각에 있는 뒤의 두 단위를 표시한다.

시간지시어 next week, next month, next year 등은 말하는 사람이 어느 시각에 말하는가에 의하여 계산되지 않고 대신 그와 관련된 어떤 행동이나 상태에 의하여 추리할수 있다. 이때에는 next week앞에 흔히 정관사 the를 붙여 the next week로 하거나 전치사 in을 더 붙여 in the next week로 하기도 한다.

례: Poor Bob fell ill one morning and died (in the) next week.

(불쌍한 보브는 어느날 아침 병에 걸려 그 다음주에 죽었다.)

The delegation will spend some time in Pyongyang and leave for Mt. Paektu ([in] the) next week. (대표단은 평양에서 시간을 좀 보내다가 다음주에 백두산으로 떠난다.)

시간지시어 next가 력법적시간단위와 같이 사용될 때에는 this와 같이 비교적 복잡한 정황이 조성되게 된다. 실제로 next September나 next summer는 그해에 의하여 추산되어 《래년 9월》, 《래년 여름》을 가리킨다.

이번주에 next Friday라고 말한다면 다음주 금요일을 가리킬수도 있고 금요일전에 말한다면 이번주 금요일을 가리킬수 있다. 물론 토요일에 이 말을 한다면 그것은 논의할것없이 다음주 금요일이다.

만일 목요일 또는 금요일에 이 말을 한다면 그 주와 밀접히 련달아있는 금요일 즉 다음주의 금요일이다. 그것은 이번주 금요일을 표현하자면 목요일에는 tomorrow로, 금요일에는 today로 표현하는것과 관련된다.

next Friday도 역시 next week처럼 정관사 the를 붙이거나 전치사 on을 더 붙여 the next Friday, on the next Friday로 말하기도 한다.

지시적수식어 next는 일반적으로 하루중의 morning, afternoon, evening과 같이 쓸수 없으며 day, night와 같이 쓸수 없다. 그대신 tomorrow morning, tomorrow afternoon, tomorrow evening, tomorrow night라고 말한다.

그러나 앞에서 말한 next week, next September, next summer, next Friday와 같이 next morning, next day 등은 그와 상관이 있는 언어행위나 어떤 시간이후의 다음날 오전, 다음날 등의 정보를 나타내는데서는 쓸수 있다. 이 부류의 지시어앞에는 보통 the 또는 on the를 붙인다.

예: The delegation participated in the International Symposium on the Juche Idea on Friday and left for the country (the) next day.

(대표단은 금요일에 주체사상국제토론회에 참가하고 다음날에 본국을 향해 떠났다.)

I hope to visit you on the evening of June 10 and start for the mountain ([on] the) next morning.

(나는 6월 10일 저녁에 당신을 방문하고 다음날 아침에 그 산으로 떠나기를 바랍니다.)

영어시간지시어에는 다음으로 지시적시간부사로 된 시간지시어가 있다.

영어지시적시간부사에는 순수 시간지시를 나타내는 now, then, soon, recently 등이 있다.

지시적시간부사 now는 두가지 어용적의미를 가지는데 하나는 언어행위의 순간을 가리키며 다른 하나는 언어행위의 순간을 포함한 일정한 기간을 가리킨다.

예: ① I want you to be off right now. (지금 곧 떠나길 바랍니다.)

② Pull the trigger now. (지금 방아쇠를 당기시오.)

③ I'm now studying at the university. (나는 지금 종합대학에서 공부하고있습니다.)

④ My sister works at the hospital now.

(나의 누나는 지금 병원에서 일합니다.)

위의 실례에서 ①과 ②의 now는 말하는 순간을 가리키며 ③과 ④의 now는 말하는 순간을 포함한 일정한 기간을 가리킨다. 특히 실례 ①에서는 now앞에 right를 썼으므로 순간의 의미를 더욱 정확히 두드러지게 하였다.

now는 right와 결합하여 쓰일뿐아니라 just와 결합하여 쓰이는데 이때 just now의 어용적의미는 《말하기 시작전의 짧은 시간》이며 《방금전》으로 이해할수 있다.

예: Mr. Smith left here just now.

(스미스씨는 방금전에 여기를 떠났다.)

지시적시간부사 then의 의미는 not now이다. 어용론적견지에서 보면 then은 두가지 의미를 가지는데 하나는 과거를 가리켜 《그때》를 의미하며 다른 하나는 미래를 가리켜 《그때, 그다음에》를 의미한다. then은 이 두가지 의미를 가지고 쓰이면서 반드시 앞에서 나온 말마디를 가리키는 지시의 성질을 가진다.

실례로 아버지의 지난 시기 이야기를 하면서 《I was just a little boy then.》이라고 하던가 지금의 물건값에 대해서 이야기하다가 《Prices will be further lower then.》라고 말하는 경우를 들수 있다. 첫 실례에서 then은 과거를 가리켜 《그때》를 의미하며 두번째 실례

에서 **then**은 미래를 가리켜 《그때》를 의미한다.

**today, yesterday, tomorrow**와 같이 시간을 지시하는 부사들은 두가지 어용적의미를 가진다. 하나는 옅근 하루시간을 가리키며 다른 하나는 하루안의 어느 시간을 가리킨다.

례: **Yesterday was Thursday.** (옅근 하루)

**John hit Hoe with a baseball bat yesterday.** (어제의 어느 시간)

**recently**와 **soon**은 말하기 시작전과 말하기 시작후의 일정한 시간을 표시하는 지시적 시간부사이다.

**ago**와 **from now**도 지시적시간부사로서 같은 어용적의미를 가진다.

례: **ten years ago**

**ten years from now**

**henceforth**와 **later on**은 글말에서 쓰이는 지시적시간부사이다.

**henceforth**는 말하는 시각부터 미래까지 일정한 시간을 가리키며 **later on**은 미래의 어느 특정한 시각을 표시한다.

례: **We'll discuss this matter later on.** (우리는 이 문제를 후에 토의할것입니다.)

**after a while**은 언제나 짧은 시간후에 어떤 행위가 발생한다는것을 가리킨다.

례: **He came back after a while.** (그는 잠시후에 돌아왔다.)

**in a while**은 말한 순간부터 얼마후 어떤 행위가 일어날것이라는것을 의미한다. 따라서 《**I'll do that in a while.**》이라고는 말할수 있어도 《**I did it in a while.**》이라고는 말할수 없다.

영어시간지시어에는 다음으로 전치사단어결합으로 된 시간지시어가 있다.

전치사단어결합에서 전치사와 결합되는 단어들은 시간을 나타내며 전치사는 시간관계를 나타낸다.

전치사 **in**과 **within**으로 구성된 전치사단어결합들은 지시적의미에서 차이가 있다.

례: ① **Schwartz bought the computer and sold it in the same week.**

(슈와쯔는 컴퓨터를 샀는데 같은 주에 그걸 팔았다.)

② **Schwartz bought the computer and sold it within a week.**

(슈와쯔는 컴퓨터를 샀는데 한주일내에 그걸 팔았다.)

우의 실례 ①은 같은 력법적주간에 사고파는 일을 했다는것을 가리키는것이며 실례②는 7일내에 팔고사는 일을 했다는것을 가리키는것이다. 실례①에서 **week**는 력법적시간단위이고 실례 ②에서 **week**는 비력법적시간단위이다. 만일 실례②에서의 **within a week**를 **within the week**로 고치면 그 뜻은 **within the same week**와 같으므로 실례②는 ①과 뜻이 같아지게 된다.

만일 시간지시단어가 력법적시간단위로 되지 않는다면 보통 정관사를 붙이지 않는다. 따라서 **in the while**이 아니라 **in a while**로, **within the fortnight**가 아니라 **within a fortnight**로 표현하는것이 정확하다.

전치사 **in**과 **after**와 결합된 전치사단어결합시간지시어도 그 어용적의미에서 차이가 있다.

례: ① **The delegation will arrive after two o'clock.**

(그 대표단은 2시후에 도착할것입니다.)

② The delegation will arrive in two hours.

(그 대표단은 두시간내에 도착할것입니다.)

전치사 on과 지시적수식어를 력법적요일의 이름과 같이 쓸 때에 그 어용적의미에서는 차이가 있다.

례: ① He was to visit my uncle on Thursday.

② He was to visit my uncle that Thursday.

우의 실례 ①의 on Thursday는 말하는 시간이전, 어느 시간후의 첫 목요일을 가리키며 실례 ②의 that Thursday는 이 시간과 같은 력법적주의 목요일을 가리킨다.

우리는 앞으로 언어사용에 대한 연구사업을 더욱 강화하고 그 성과를 외국어교육실천에 구현함으로써 외국어전문가양성의 질을 더욱 높여나가는데 적극 이바지하여야 할것이다.